



外国民间故事 精选

上

中国少年儿童出版社



上

外国民间故事精选

陈志泉选编

封面设计、插图：秦 龙

外国民间故事精选(上)

陈 志 泉

*

人民出版社 出版 发行

刷厂印刷 新华书店经销

* *

9 印张 2 插页 130 千字

版 1989 年 7 月北京第 3 次印刷

定价 2.85 元

写在前面的几句话

我接受中国少年儿童出版社的委托，选编了这两册《外国民间故事精选》。

长久而又广泛流传在各国人民中间的民间故事，美丽动人，富有情趣，深受广大人民的喜爱。我极愿意把一些有代表性的故事编选出来奉献给广大的少年读者。希望通过这些故事让我们的少年朋友能更多地了解各国人民的勤劳、智慧和他们善良、美好的愿望，了解世界上各地奇特的风土人情。从这一个窗口来认识社会，了解世界。

我接受这一崇高的任务后，便拖着病弱的身体，抓紧一切时间，夜以继日地、广泛地搜集资料，认真比较，反复筛选，编成了这样一本书。

我现在身患重病，辗转于病榻之上，已经没有力气拿起笔来写字，原来想对这些美好的故事写出一点综合性的分析介绍，然而现在这一愿望是没有办法实现了！我衷心地希望广大的少年朋友们能够喜欢这

本书，能够从这些脍炙人口的故事中汲取有益的营养。

我即将永远离开我毕生所热爱的祖国和人民了。我是多么遗憾！但是在我生命的最后一刻，知道了这本书即将出版，这是在我生命最后的旅途上所做的一件最有意义的工作，我的欢欣是无法用言辞和笔墨来形容的。我可以安然地去了。

少年朋友们，我爱你们！祝你们永远前进！

陈志泉口述于天津人民医院第一病室

稻垣孝子记录整理

1986年6月

说明：陈志泉同志因患“亨德氏综合症”已不幸于1986年6月13日病逝于天津。这篇前言是陈志泉同志病重时口述，他的夫人（日本人）稻垣孝子从日本来天津看视他，在病床之侧记录下来，整理而成的。

目 录

写在前面的几句话

会跳舞的鞋 (英国).....	1
鲑鱼王 (爱尔兰).....	11
豆孩子 (法国).....	18
狼和狐狸 (法国).....	29
让诺和他的神笛 (法国).....	33
农民是怎样找到真理的 (德国).....	38
没有脚才能走到的地方 (德国).....	47
雕刻家的秘密 (意大利).....	50
地狱窃火记 (意大利).....	59
谢米昂七兄弟 (俄罗斯).....	63
不靠力气,而要靠智慧 (白俄罗斯)	72
乡下医生 (立陶宛).....	74
男孩和熊妈妈 (保加利亚).....	79
宝 石 (保加利亚).....	84
狼和驴(阿尔巴尼亚).....	90
懒人怜惜不得 (南斯拉夫).....	94
十二个月 (捷克).....	102
山毛榉大力士和美丽的茨冈姑娘 (捷克).....	114

急急忙忙,惹人笑断肠 (波兰)	120
巨人两兄弟 (波兰)	123
穷人家的聪明女儿 (罗马尼亚)	126
长着一对星儿般眼睛的牧人 (匈牙利)	135
小指娃娃 (匈牙利)	139
不会说谎的人 (丹麦)	146
海底的石磨 (丹麦)	155
太阳东边,月亮西边 (挪威)	162
和巨人比赛吃饭 (挪威)	174
一头蓝色的牛 (瑞典)	177
小鲁莎和大莱达 (瑞典)	183
坚湖上的老鼠 (瑞士)	192
仙 纸 (瑞士)	196
愚蠢的鬼 (芬兰)	207
背阳光 (芬兰)	210
雷神托尔的故事 (冰岛)	212
老鼠找女婿 (希腊)	221
农夫、狐狸和熊的故事 (希腊)	223
白麻雀 (比利时)	226
农民和三个枢密官 (葡萄牙)	232
有去无回的城堡 (西班牙)	237
小国王让 (荷兰)	246
蛇和鲑为什么打架 (澳大利亚)	267
会跳舞的鸟 (澳大利亚)	272
鲁珀和希娜 (新西兰)	280

会跳舞的鞋

(英 国)

汤姆年纪轻轻就死了父亲。他得到的遗产并不令人羡慕：只有一件衬衣、一条裤子和一双早已穿旧了的农田鞋。老人勤勤恳恳地劳动了一辈子，只能给儿子留下这么一点点东西。

“这又有什么办法呢？”汤姆自言自语地说。“我还是到外面去寻找幸福吧！这双鞋虽然已经穿旧了，可是路上还用得着呢。”

汤姆走了，他的全部行李只有一个小包裹，里面是一块面包，一双穿旧了的农田鞋。

汤姆遇到一条铺着尖石子的大路。为了保护自己的脚，他只好把鞋穿上。

这时候，对汤姆来说，一双鞋真如雪中送炭。他穿上鞋，高兴得笑了起来。可是，他刚刚把脚往地上一踩，一下子就跳起快步舞来。

汤姆穿着这双鞋，两条腿不住地在路上飞跑，想停也停不下来。说句实在话，汤姆自己倒也很想跳跳玩玩。这时候，他



已经吃了黑面包，肚子饱饱的；又喝了清清的泉水，心里美滋滋的。太阳露着温柔的笑脸，把整个世界都晒得暖洋洋的，汤姆的心情多愉快呀！

忽然，他看到菜园的那边有一个美丽的苹果园，树上挂满了红通通的大苹果。

“我真想吃几个苹果！”汤姆想，“就是进去吃一点，果园的主人也损失不了多少。”

可是，脚上的那双鞋却偏偏把他往外拽。汤姆一不小心，掉到了一个水沟里。他浑身都湿透了，好不容易才爬上来。

“这双鞋多么智慧、多么诚实呀！”汤姆自言自语地说。
“它没有让我去偷吃别人的苹果，这是好事。不然的话，要是被果园的主人抓到了，能有好下场吗？他一定会把我毒打一顿，说不定还会把我关起来呢！”

汤姆拧干了衣服，倒出鞋里的水，用袖子把那双鞋擦了又擦。鞋子上的泥巴被擦净之后，又显出了原来鲜红的颜色。

这时候，一个矮个子的人歪着身子从汤姆身边走过。他看到汤姆的这双鞋，就停下来不肯走了。

“真漂亮！”那个人说。“你把它卖给我吧，我付给你一块金币，好吗？”

汤姆一想，拿这一块金币可以买好几双结实的皮鞋呢，而且还能剩下一些钱买饭吃，于是就同意了。

他把鞋卖出去了，可是拿到的钱却根本不是金的。那个矮个子的人给他的是一个铜板，那个人把铜板磨得闪闪发亮，就跟金币一样。汤姆没有经验，上了当。但是，那双神奇的鞋立即看穿了骗子的把戏，它带着骗子疯狂地跑起来。一阵风把那个人的帽子吹走了，他想停也停不下来，还是连跑带跳地往前冲。前面就是一条水沟，他一下子栽倒在长满荆棘的尖石头上。汤姆追上来，把拾到的帽子还给了他。

“小孩，你把这双该死的鞋子拿回去吧，这双鞋简直是闹鬼了！”矮个子的人老远就喊了起来。“不过，你得先把我拉上来！”

汤姆把骗子从水沟里拖了上来。骗子连“谢谢”都没说一声，就灰溜溜地走了。汤姆把那个铜板又扔给了他。可是，骗子连头都没有回，他已经被这双鞋吓坏了。

汤姆十分珍惜地把鞋包了起来，又继续往前走。现在他

才明白，父亲留给他的这双鞋有着一一种神奇的力量……

太阳落山之前，汤姆到了一座城市。这里有许多宽阔、整洁的马路和汤姆从来没有见到过的、用美丽的石头砌成的房子。他特别喜欢那个城堡，它位于一个小小的山岗上，是城里最高的一座建筑物，四个角上有很大的圆塔楼，周围还有一条又深又宽的水渠，一座铁吊桥架在上面供人们通行。这座城堡就是国王的王宫。

“应当把鞋穿上，到了这么漂亮的城市，光着脚简直是太寒酸了。”汤姆想到这里，就把鞋穿上了。他一穿上鞋，又立即跳起舞来，因为这是一双会跳舞的鞋嘛！汤姆本来就爱唱歌，鞋子一跳舞，他就开始为自己伴唱。就这样，他又唱又跳，游遍了整个城市。

过路的人都用好奇的眼光看着他，许多人放下了手头的东西，跟在他的后面看热闹。围观的人越来越多，很快就聚集了一大群。

汤姆望着这群人，越看越感到惊讶。这个城里的居民穿的全是黑衣服，脸都是阴沉沉的，个个都耷拉着脑袋。汤姆默默地想：

“这个城市怎么这么死气沉沉的呢？我要让他们都快乐起来！”

于是，他又旋转着跳起舞来。他能腾空转好多圈，一边拍巴掌，一边唱着最快乐的歌儿。周围的人看着他，起初只是勉强地露出一丝笑容，慢慢地他们也微笑起来，后来笑得前仰后合，眼泪都流了出来。

汤姆想停一停，可是怎么也停不下来，只要这双鞋还在脚上，他就只能跳个不停。后来，他想了个办法，先脱掉一只鞋，

这样，另一只脚也只好跟着停下来了。

汤姆跳累了，就坐在路上休息。他把帽子一摘，放在自己的身边。人们笑够了，就把钱往他的帽子里扔。他的帽子里盛满了银币和铜币，可是，还有人不断地往帽子里扔钱，帽子装不下了，他就往鞋里装。大家都要求他再跳一次，可是，在这个时候，忽然传来了雷鸣般的吼声：

“哼！你们这些游手好闲的家伙，快滚开！你们在这儿吵什么？哪儿来的这么多人？是谁胆敢破坏城市的安宁？”

人群散开了，一个人骑着黑马跑了过来。他穿的是一件绣着银花的黑丝绒的衣服，脚上的鞋又黑又亮，脚蹬的马刺是银子做的，脸上杀气腾腾的样子，眼睛里闪烁着恶意。

“这是国王的表哥埃里瓦大公！”有个人轻轻地告诉汤姆。“这个人的心肠特别狠毒，你可千万别落到他的手里，还是快跑吧！”

汤姆却一动也不动地坐在那里。他想：

“我又没有做过什么坏事，为什么要跑呢？”

可是，大公那凶神恶煞的眼睛已经死死地盯住了小汤姆。

“你这个小混蛋，这么吵吵嚷嚷的，全是你引起的吧？”大公恶狠狠地喊了起来。“你难道不知道，你是在一座悲伤的城市里吗？”

“请你原谅。”汤姆说。“我是从别的国家来的，从来没有听说过有这么一个城市。”

“难道你没有看见，这里的人穿的都是黑色的衣服？难道你没有看见，这里的房子墙上和阳台上都挂着黑布？你放老实点吧，小鬼，赶快给我滚开，要是不听我的话，我就把你吊死！”

汤姆没有办法，只好离开这里。他提起自己的鞋，大步大步地走开了，一直走到郊外的一家小旅馆。

老板用狐疑的眼光望着他，他感到很奇怪：为什么这个小孩没有穿黑色的丧服？

但是，当汤姆抖响了他的钱，向老板预订晚饭和客房的时候，老板就变得比较和气了。

“为什么你们这里变成了一个悲伤的城市呢？”汤姆问。

“这里有一段叫人伤心的故事。”老板告诉他。“从前，国王有一个独生子，他把这个儿子当成掌上明珠。可是偏偏不凑巧，在一次打猎的时候，年轻的王子从马上摔了下来，他脑袋着地，当场就死了。从此以后，国王发誓一辈子都穿丧服，不允许自己有一分钟的欢乐。现在，不但是王宫里的人，就连全城的居民都要和他一起悲伤、哭泣。那些活跃的年轻人忍受不了这种窒息的空气，都到别的国家去了。这一切都是国王的表哥埃里瓦大公出的主意，他一再坚持，为了纪念王子，城里的人都不准笑，大家永远只能垂头丧气，哭哭啼啼。据说，埃里瓦大公是想通过这种办法，让国王在悲痛中死去，以便由他接替王位。在这种情况下，这里的人民生活多么苦啊！可是，大公却常常背着国王，到别的国度去大吃大喝，寻欢作乐。好孩子，这些话你可千万不要对别人说呀，城里到处都有暗探，他们专门偷听大家的谈话。如果有谁说大公的坏话，被他们听到了，报告给大公，这个人马上就会被他们绞死！”

汤姆答应绝不把这些话告诉任何人，可是却暗自在想：

“不行，绝不能让这个心毒手狠的大公统治这个国家！我去试一试，我要让老国王高兴起来！”

汤姆刚刚想到这里，鞋子就从背包里跳了出来，正好掉在

他的脚下。汤姆穿上鞋，就沿着大路往前走。他上了山岗，过了吊桥，到了王宫的门口。威严的卫队长挥舞起手中的金棒，挡住了他的去路。但是，汤姆用脚往门上一踢，沉重的大铁门就自动开开了。汤姆又跑又跳，飞快地进了王宫，在大臣和夫人人们的周围跳个不停。后来，他转了一个圈子，迅速地登上了宽阔的大理石台阶。

身穿黑色制服、手握长矛的国王卫队被吓呆了，他们谁也没有能够拦住汤姆，他一下子就跳到了国王宝座的前面。国王坐在宝座上，从头到脚都穿着黑色的丝绒服，只有头上的那顶王冠还在闪闪发亮。

汤姆心里很明白，这时候，如果他不能用自己的舞蹈使国王高兴起来的话，他就会落到心毒手狠的大公手里而被处死。但是，他想得更多的是要安慰这个孤独的老国王，使他快乐起来，哪怕是一分钟也好！他一首接一首地唱着世界上最快乐、最响亮的歌，这些歌是王宫里的人们从来没有听到过的；他跳起了充满激情的欢乐的舞蹈，这些舞蹈是老国王从来没有看到过的。

国王起初还皱着眉头，脸色阴沉沉的。这时候，只要他弹一弹手指，身边穿着黑色制服的卫士就会马上把汤姆抓进监狱！

可是，老国王并没有弹他的手指，这个男孩子欢快的、朝气蓬勃的舞蹈已经博得了他的好感，他在看汤姆跳舞时，不但没有什么怒气，反而还有些高兴呢！

突然，老国王爽朗地笑了起来。汤姆还在不停地踩着那鲜红色的舞鞋，纵情地唱着激昂的歌曲。喜悦终于驱走了悲伤，老国王高兴得合不拢嘴，欢乐的眼泪夺眶而出，从脸颊上

哗哗地流下来。他周围的大臣和仆人们起初还有些胆怯，后来他们的胆子也大了，一个个都笑逐颜开。

汤姆不停地跳着，他终于累了，脱掉了一只鞋，倒在国王的脚下。

“孩子，你再跳一会儿吧！”老国王和气地说。“我已经有五年没有笑了，你今天使我真高兴！”他一边说，一边把几枚崭新的金币扔到汤姆的脚下。

汤姆恭恭敬敬地对国王说：

“国王陛下，我来跳舞并不是为了赚钱，而是为了使大家都高兴起来，个个脸上都能有笑容。”

“好啊，原来你是这样的一个人！”国王和蔼可亲地说。“你有一颗正直善良的心，你就留在我的身边吧，我要封你为娱乐大臣。你去挑选二百个人，要教会他们唱歌、跳舞。你还要经常为我唱歌、跳舞、做游戏，使我永远快乐！”

大臣们个个高兴得鼓起掌来，只有站在国王右边的埃里瓦大公火冒三丈。一个普普通通的小孩子居然能受到国王的重用，说不定还能成为他的宠臣呢，这使大公极为不满。

“这个小孩是个小丑和骗子！”他附在国王的耳边轻轻地说。接着，又大声呵斥说：“至于说不要钱嘛，他完全是在撒谎！我昨天还看见他在外面跳舞呢，大家扔给他许多金币银币，他统统都收下了。”

“可是，他实在是跳得太好了！他有这么高超的技艺，无论给多少金钱都是值得的！”老国王大声回答。

“不，陛下，”大公反驳说，“任何人穿上这双鞋，都不会跳得比他差！这是一双妖鞋，应当放火把它烧了！”

“那好，我的兄弟，现在你也去穿上这双鞋，跳个象样的舞

蹈，让大家高兴高兴吧。跳好了，我会给你奖赏的！”国王一边说，一边示意叫汤姆把鞋递给他。

汤姆深深地鞠了一躬，把那双鲜红的鞋子递给了埃里瓦大公。大公轻蔑地用手指尖接过了这双鞋。他很不愿意丧失自己的尊严，在大庭广众之中跳舞。但是这是国王的旨意，他又不肯不服从。

“陛下，这双鞋只能给孩子穿，我穿上它是跳不起来的。”大公想借故推托。

“你还是穿上它试一试吧！”国王还是坚持要他跳。

大公无计可施了，只好把鞋子穿上。这是一双魔鞋，什么人穿都合脚，大公穿了也正好合适。

“我亲爱的兄弟，你就跳吧！”国王下了命令。

王宫里，就数埃里瓦大公最会跳舞了，可是，没有谁的心比他更狠毒，更能嫉妒人。魔鞋完全懂得人们的意愿，人们的感情，它从来不受那些残暴、阴险的人的支配。这时候，魔鞋就象钉在地上一样，大公使出浑身的解数，魔鞋仍然站在原地，一动也不动。

埃里瓦大公看到王宫里的夫人们都在耻笑他，国王的脸上也怒气冲冲，善良的汤姆还在一旁笑个不停。他忍受不了这种耻辱，把脚上的魔鞋往下一拔，就拂袖而去。从此以后，这个城市里的居民就再也没有见到过他。

国王从宝座上站了起来，亲切地吻了吻汤姆，对他说：

“你是个很好的孩子。我为死去的儿子已经整整哭了五年，从今以后，你就算是我的好儿子了！”

王宫里大摆酒宴，举行了狂欢。一连三个星期，人们的欢乐都没有尽头。国王脱掉了黑色的外衣，大臣、卫士们脱掉了

黑色的制服，全城的老百姓都扔掉了黑色的丧服。从今以后，人们都过上了和平、幸福的生活。

老国王死后，汤姆当上了国王。大家都知道这个乐观、善良、公正、英明的国王的来历。为了记住这一段历史，在城里的广场上建立了一个纪念碑。这是一个高高的大理石的圆柱，柱顶上有一双乡下人穿的鲜红色的鞋。

朱兆顺 译